

LES  
CATHEDRALES  
DE  
FRANCE

# 法国大教堂

[法]奥古斯特·罗丹 著  
陆声 译



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

# 法国大教堂

LES  
CATHEDRALES  
DE  
FRANCE

[法]奥古斯特·罗丹 著  
啸声 译

广西师范大学出版社  
· 桂林 ·

## 图书在版编目(CIP)数据

法国大教堂/(法)奥古斯特·罗丹著;啸声译. —桂林:广西师范大学出版社,2002.7

(贝贝特·艺术广场)

ISBN7-5633-3647-8

I.法… II.①奥…②啸… III.①基督教-宗教艺术-研究-法国-近代②基督教-教堂-建筑艺术-研究-法国-近代 IV.J19

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第047558号

广西师范大学出版社出版发行

(桂林市育才路15号 邮政编码:541004)  
网址:www.bbtpress.com

出版人:萧启明

全国新华书店经销

发行热线:010-64284815

北京管庄永胜印刷厂印刷

(北京市朝阳区管庄 邮政编码:100024)

开本:880mm×1230mm 1/32

印张:9.75 插页:94 字数:212千字

2002年9月第1版 2002年9月第1次印刷

印数:00001~10000 定价:29.80元

---

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。



朱米埃热圣彼得修院教堂废墟(11世纪)(白慧敏摄)

……可是我们的大教堂今后将会有一大半消失不见！诚然，希腊是沉寂了，可是，痛苦和伤痕并不使人丢脸。法兰西被人辱骂，遭到诋毁。这件辉煌的石头外衣，原本可以在未来面前保卫它，如今则褴褛不堪，支离破碎，落到商贾手里，而谁也不对此等可恶的事感到愤怒，感到吃惊。

——罗丹





亚眠大教堂半圆后堂拱扶垛(13世纪)(啸声摄)

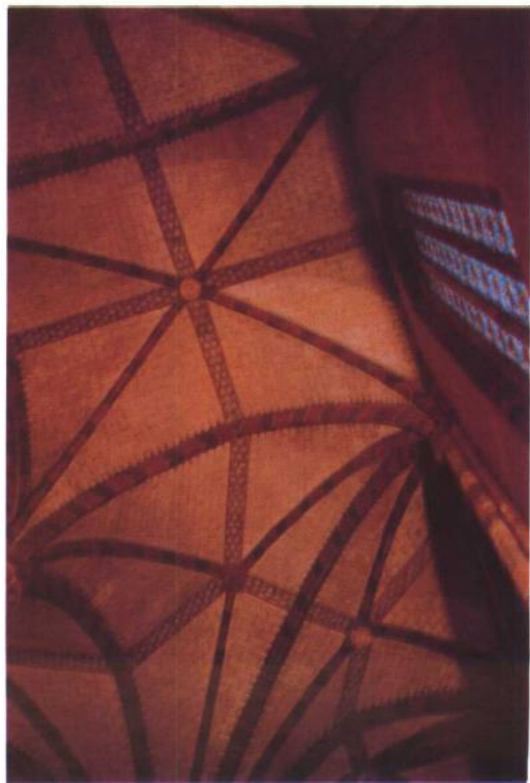
大教堂，这是法兰西的胜利，好比一艘精美绝伦、流芳万古的帆船，伸出墙垛在空中划动，使半圆后堂仿佛一群屈膝的天使要展翅飞去……

——罗丹

图卢兹多明我会教堂拱顶(13世纪)(啸声摄)

我要赞美……赞美射向拱顶并在那里弯曲交叉形成一朵花的这些美丽而强劲的拱肋，赞美……

——罗丹





法国多尔多涅风光(啸声摄)

法国大教堂诞生于法国的自然，我说了。

除非我们理解并热爱自然，否则就不能理解大教堂，就没有权利去热爱它们。

白云变苍狗，幻化无定，一如思路敏捷，心胸开阔的人相聚纵谈时的话题。

云影落到地上，或此或彼，又像园丁摆弄喷壶，时左时右，把清凉洒到需要的地方……

——罗丹

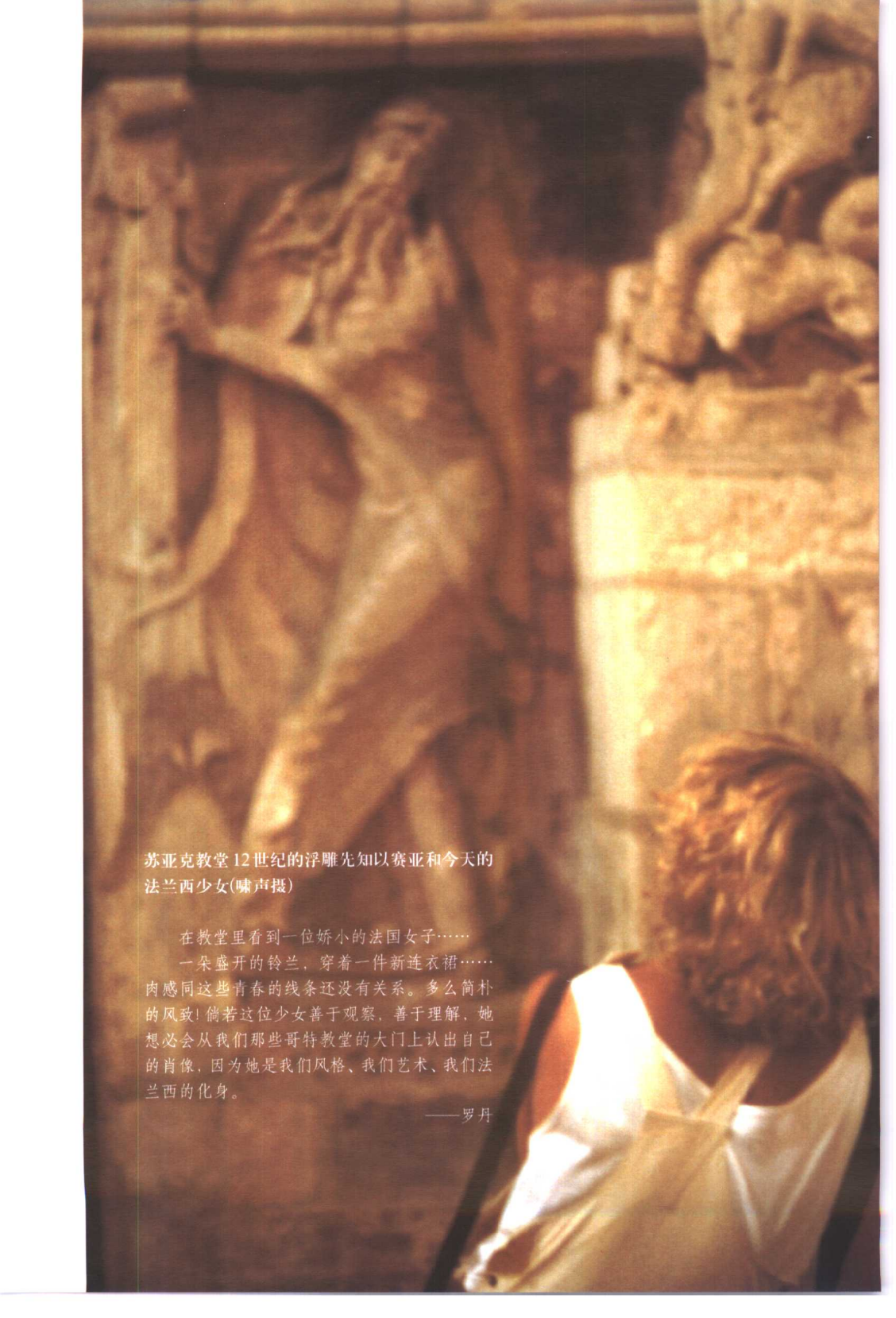


### 多尔的清晨(喇声摄)

……整个气氛始终是灰蒙蒙的，然而，这是一种更加明亮、更加温暖的灰色，是热情的灰色。景物又醒过来，但始终醉意盎然，不过这是一种新的醉意，纯系肉欲的醉意。

——罗丹





苏亚克教堂12世纪的浮雕先知以赛亚和今天的  
法兰西少女(啸声摄)

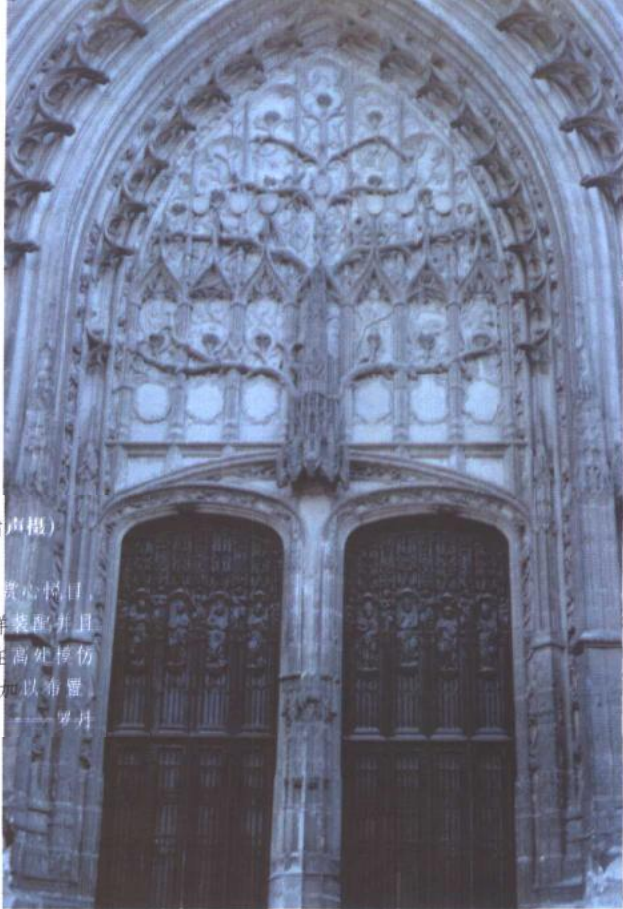
在教堂里看到一位娇小的法国女子……  
一朵盛开的铃兰，穿着一件新连衣裙……  
肉感同这些青春的线条还没有关系。多么简朴  
的风致！倘若这位少女善于观察，善于理解，她  
想必会从我们那些哥特教堂的大门上认出自己的  
肖像，因为她是我们的风格、我们的艺术、我们法  
兰西的化身。

——罗丹



亚眠大教堂的植物纹样装饰(13世纪)(啸声摄)

这些巨无霸式的高墙被植物装点得赏心悦目，总是富于装饰趣味。哥特艺术家便是这样，并且有规则地堆砌石块、墙基，等等，然后在高处模仿攀援植物，用花卉、卷叶、荆棘的纹样加以布置。



默东罗丹墓(啸声摄)

我在默东自己的隐庐，两肘支在窗台上，把自己的额头浸在清晨的雾霭里。一切阴郁的思想纷纷离去，我听任春天这一美妙时刻的柔情摆布我。——我知道，我的雕像臣民们在等着我，要同我一起工作，好叫世人看到他们。

——罗丹

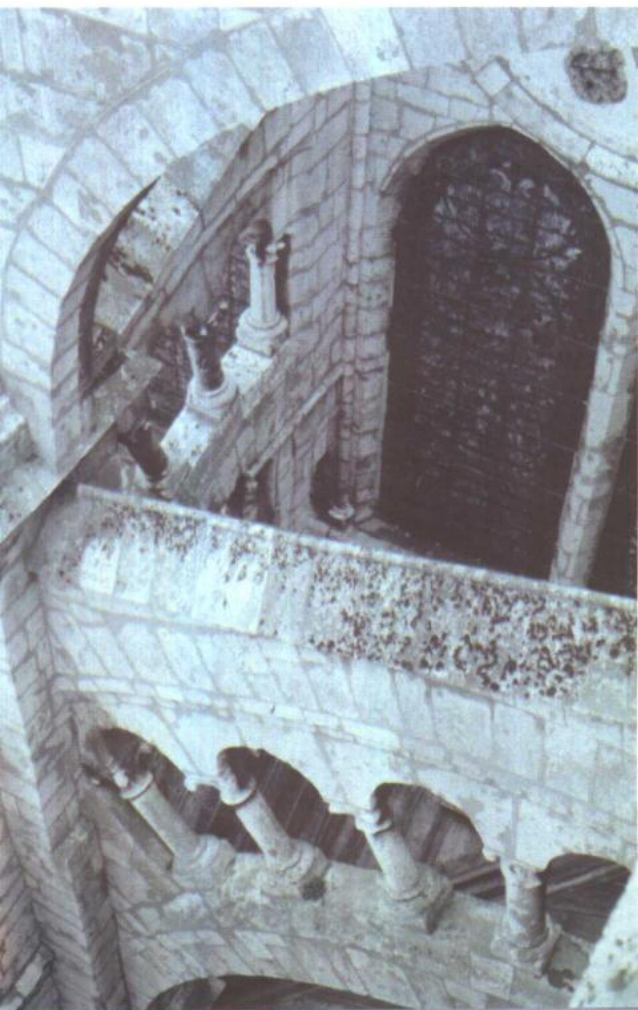




夏德纳克教堂雕刻装饰：《博士来拜》(12世纪)(啸声摄)

尽管各个时代千差万异，一切却始终来自同一条和谐法则。这里，几乎都是杰作，也就是说，所有这些雕塑，诞生时即已完整。

——罗丹



夏尔特尔大教堂拱扶垛(13世纪)  
(啸声摄)

这些那么长、那么多的梯子，这些梯形墙扶垛的壁柱，我们可以，例如，在夏尔特尔欣赏到横向和竖向都按照有规律的节奏变化，这就是哥特艺术，它建立在墙扶垛的基础上。而这一墙扶垛不是别的，正是简单、匍匐的罗曼墙扶垛加以镂空凿透而已。

——罗丹



罗马地下墓窟早期基督壁画残迹(3世纪)(啸声摄)

罗曼艺术,由于起源于地下墓窟,起源于生活在厚墙重盖、匿影藏形的教堂地下室的早期基督徒,是一种谦卑而又阴郁的风格,一如创教之初的情形。

——罗丹



盖雷圣雅各教堂(12世纪)(啸声摄)

这便是气度恢宏的整个罗曼艺术。这是美的几何学。那些被我们执意认作属于野蛮民族的时代,具有这种知识传统。而我们却失去了它。

罗曼艺术是法国一切风格之父。它含蓄而又充满力量,造就出我们的全部建筑。即使将来,也还是应该始终想到它的原则。这一风格,譬如孕育着生命胚胎的卵,自形成之初即已完善,而且这个丰饶角至今不曾枯竭:它是取之不尽用之不竭的。

——罗丹



米洛斯的维纳斯(公元前3至公元前2世纪)(啸声摄)

不可思议的裸体的形!我的记忆,夹杂着不无肉欲的敬意,不断回到米洛斯的维纳斯这位我的智慧的乳母身边。

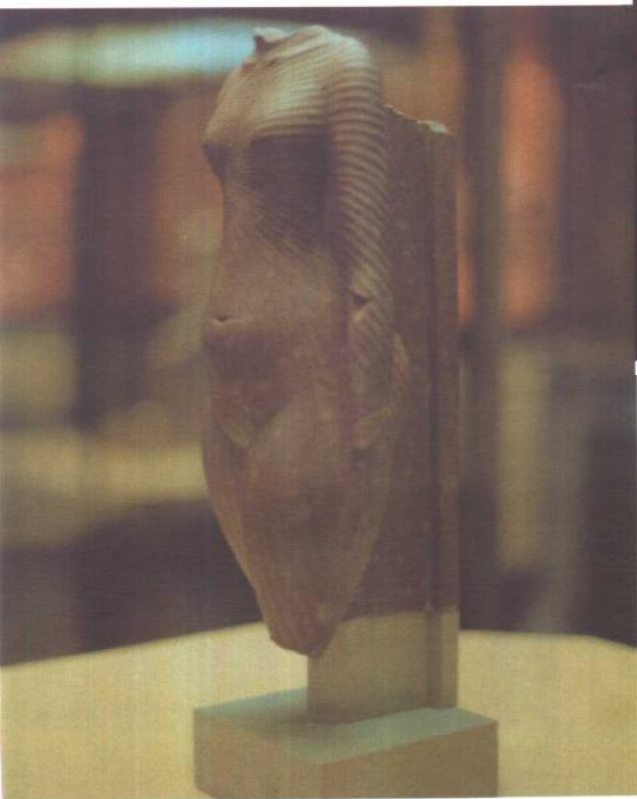
——罗丹

埃及红石英岩雕像:《尼弗尔提提王后之躯》(公元前14世纪)(?) (啸声摄)

在美人儿中间,依然有女性的细腻差别,那些被袍服遮盖而表示灵魂隐匿的肢体,有含蓄的美。微妙细腻的差别,是难以诉诸文字的。

埃及艺术吸引我,胜于一切。它是纯粹的。灵的纯美,在它的所有作品中放出光华,

——罗丹







默伦圣母教堂(11世纪)(啸声摄)

进入这座古老的教堂，我感到我进入了自己的灵魂。当我推门的时候，我的那些完全属于个人的梦幻，纷纷涌现，向我袭来。

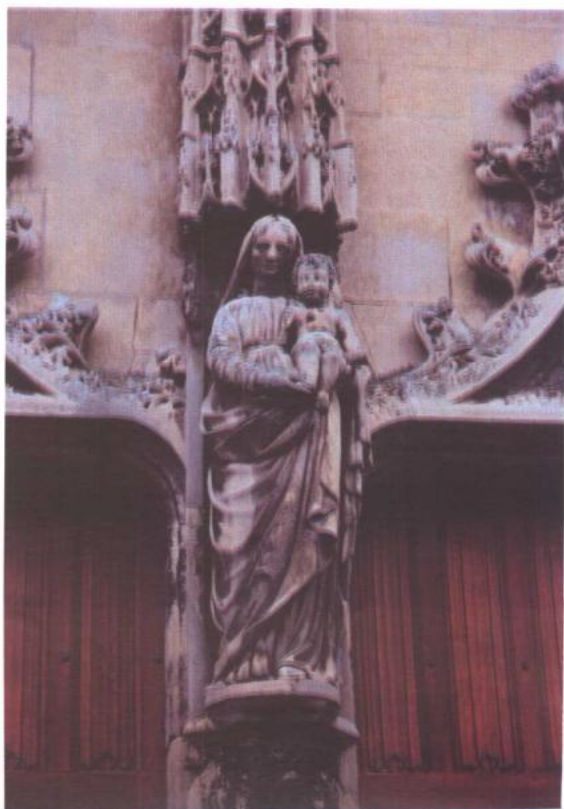
我应该补充：从前我曾经进过这座教堂，当时觉得它凄惨而悲凉。可是，以后，我花费了许多年的时光，终于获得更多的智慧和温情。

——罗丹

滨海迪夫教堂大门雕刻装饰：《抱子圣母》(12世纪)(啸声摄)

对女子的倾心赞美，不是在这石头的造型语言里到处都表现出来了么？童贞女在此是受人尊崇的第一人，不就是她为我们打开春天的大门吗？我们难道不能通过她去发现宇宙吗？

——罗丹



暮色中的芒特圣母大教堂(13世纪)  
(啸声摄)

……它高大，而且壮丽。  
这座大教堂，这只千足巨兽……

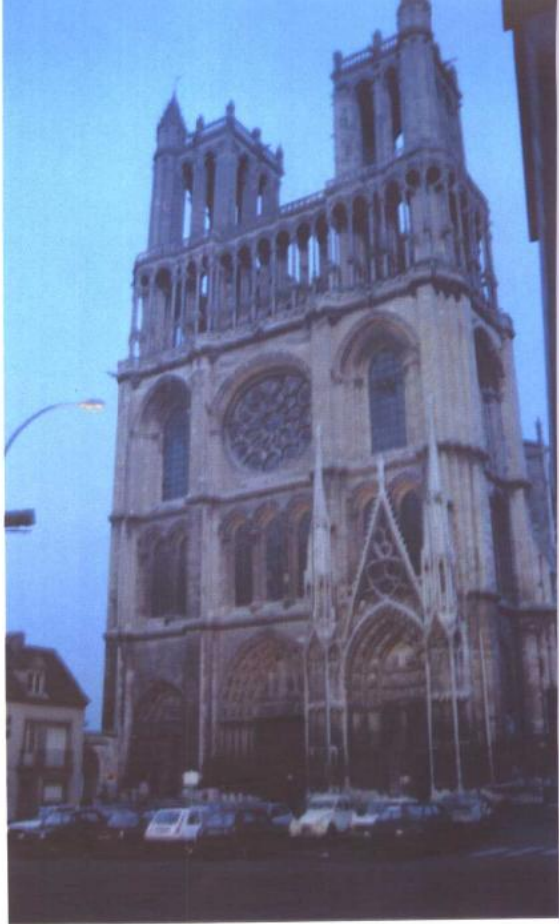
——罗丹

芒特圣母大教堂正立面中门门楣浮雕：  
《圣母加冕》(12世纪)(啸声摄)

中门的上面，是门楣。

基督与圣母都残破了。这块浅浮雕，碎裂了，似乎由米开朗琪罗修改过。它反倒更美了。意外，往往帮了穷人的大忙，也帮了这件雕刻作品的忙。黑影处被删除不少，而它的效果，从远处看，显得更加集中。

——罗丹





内韦尔圣西尔与圣朱利埃特大教堂钟楼(14世纪)(啸声摄)

这座大教堂是一座通天脚手架。

它平地拔起，向上蹿去，然后作第一次停顿，倚着第一层稍事休息；尔后，这座建筑又继续它的上天之路：直到人类精疲力尽，它才停下来。

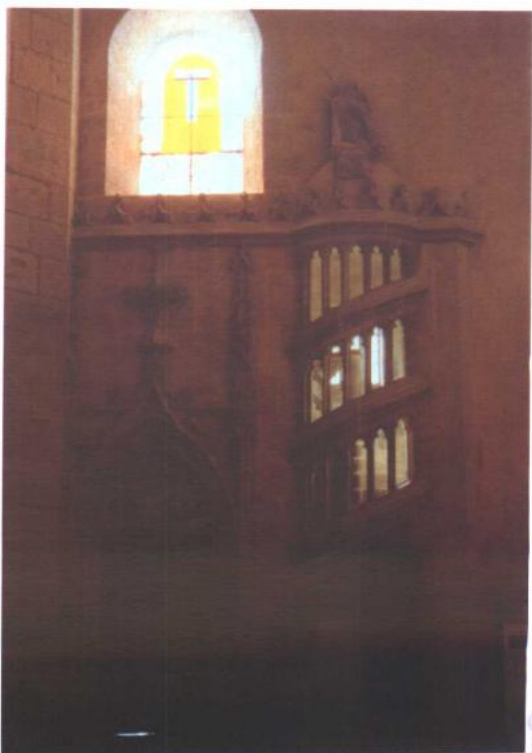
——罗丹

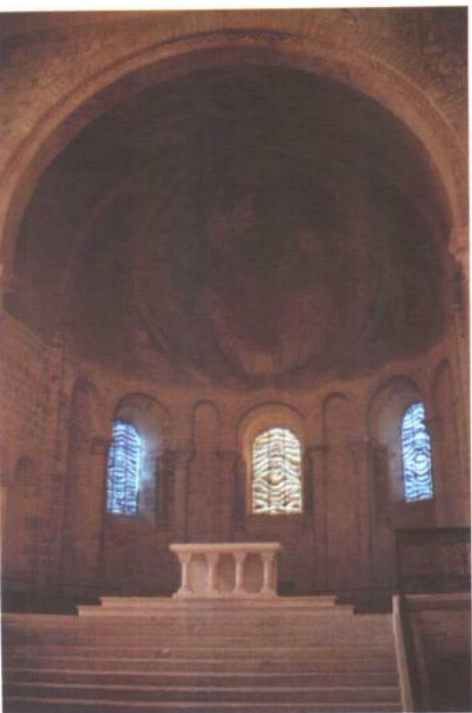
内韦尔圣西尔与圣朱利埃特大教堂内堂东侧(14世纪)(啸声摄)

内堂弥漫着晕淡的光线，这种光线是拉斐尔所喜爱的。而且，还有克卢埃的明亮。

希腊人在我们之前首先懂得光线的魔术。哥特艺术家继他们之后另起炉灶，因为这种魔术存在于人的天性，人天生崇拜太阳的威力，还要因势利导，加以表现。

——罗丹





内韦尔圣西尔与圣朱利埃特大教堂半圆后堂穹顶壁画：《庄严基督》(12世纪)(啸声摄)

### 内韦尔圣司提反教堂内堂(11世纪)(啸声摄)

内韦尔的圣司提反教堂是地道的半圆拱建筑：那就是罗曼的了！并非如此！哥特艺术的一切主要特点都在这里，仅凭一个细节不足以概括全貌。

——罗丹







内韦尔圣司提反教堂圆室(11世纪)(啸声摄)

这座教堂半圆后堂的外部，聚集着那些祈祷室，其中最高的那间把其他各室拢到一起，使人想起哈德良皇陵。

——罗丹

